

# METRIQUE ARABE

Les explications suivantes sont un résumé de la méthode exposée par Georges Bohas dans sa préparation d'une question d'agrégation sur le grammairien al-Tibrizī. Pour plus de détails et les fondements scientifiques de sa méthode, consulter ses articles : *La métrique arabe classique in Linguistics*, 1974; *Iltiqā' al-sākinayn in Bulletin d'Etudes Arabes* 29, 1977 ; *Analyse automatique de la métrique arabe in Analyses Théorie* 1, 1979.

“Le mètre, -ou en termes plus explicites, le modèle de mètre- régit la structure de chaque vers particulier. Le modèle de vers détermine les éléments invariants des exemples de vers et fixe les limites des variations.”

R. Jakobson, *Essais de Linguistique Générale*.

Il faut, afin de repérer dans un vers donné le modèle dont il est une réalisation, disposer d'une liste des mètres, mettant en évidence les éléments invariants qui les caractérisent, et une procédure qui permette de déterminer ces éléments distinctifs.

Les hémistiches se composent de pieds et les pieds de syllabes, brèves ou longues. La dernière syllabe de l'hémistiche est toujours longue. Est brève une syllabe composée d'une consonne et d'une voyelle brève (متحرك) ; est longue toute autre syllabe (متحرك ساكن). Le pied se compose d'un noyau dissyllabique que les métriciens arabes ont appelé watid (وتد) et d'au moins une syllabe.

Ce noyau peut se composer de :

[U —] (syllabe brève + syllabe longue)

وتد مجموع

[— U] (syllabe longue + syllabe brève)

وتد مفروق

Dans un pied, le noyau peut se trouver en tête, au milieu, ou à la fin.

Dans le tableau des mètres, les *watid*-s sont entre crochets. Le trait médian sépare les éléments considérés comme invariants et donne une possibilité de réalisation des autres. Le point • indique qu'à la place où il se trouve, on aura dans le vers soit une syllabe brève soit une longue. Cette notation permet de se débarrasser de la question des *ziḥāfāt*

**note 1** : La différence entre *ragāz* et *sarī'* tient à la constitution du dernier pied: s'il a une des formes décrites pour le *sarī'*, alors c'est un *sarī'*. S'il a une forme différente ou s'il n'existe pas, c'est un *ragāz*.

**note 2**: toute séquence qui peut être analysée comme un *madīd* est un *madīd*.

**note 3**: N'importe quel pied du *mutadārik* peut se réaliser en deux longues

Pour déterminer le mètre d'un vers, il faut :

- Analyser le vers en syllabes brèves et longues. Souvenez vous que la dernière syllabe d'un hémistiche est longue, et que quand un mot se termine par une voyelle longue, la longue s'abrège si le mot suivant commence par deux consonnes.

- Le problème consiste à déterminer où se situent les *watid*-s dans cette succession de brèves et de longues, et où se situent les autres syllabes. La méthode consiste à écrire les deux (ou plus) séquences de U et de — l'une sous l'autre et de rechercher le parallélisme: la place du *watid* doit être la même dans chaque hémistiche. On se rappellera :

-Qu'un hémistiche ne peut pas commencer par un *watid mafrūq*

-Qu'un hémistiche ne peut comporter qu'un seul *watid mafrūq*

-Que chaque pied peut comporter un ou deux points

On ne se base que sur les deux premiers pieds pour la détermination du mètre, les derniers pouvant être supprimés ou abrégés.

## METHODE D'IDENTIFICATION DES METRES

METRES A WATID INITIAL				
	PIED 4	PIED 3	PIED 2	PIED 1
هزج			• • [- U]	• • [- U]
وافر		- [- U]	- UU [- U] - - [- U]	- UU [- U] - - [- U]
مضارع			• • [U -]	• • [- U]
طويل	• • [- U]	• [- U]	• • [- U]	• [- U]
متقارب	• [- U]	• [- U]	• [- U]	• [- U]

METRES A WATID MEDIAN				
	PIED 4	PIED 3	PIED 2	PIED 1
رمل		• [- U] •	• [- U] •	• [- U] •
خفيف		• [- U] •	• [U -] •	• [- U] •
مجثّ			• [- U] •	• [U -] •
مدید		• [- U] •	[- U] •	• [- U] •

METRES A WATID FINAL				
	PIED 4	PIED 3	PIED 2	PIED 1
رجز		[- U] • •	[- U] • •	[- U] • •
سريع		--/-UU/-U-	[- U] • •	[- U] • •
كامل		[- U] - UU [- U] - -	[- U] - UU [- U] - -	[- U] - UU [- U] - -
منسرح		[- U] • •	[U -] • •	[- U] • •
مقتضب			[- U] • •	[U -] • •
بسيط	[- U] •	[- U] • •	[- U] •	[- U] • •
متدارك	[- U] •	[- U] •	[- U] •	[- U] •

## IDENTIFICATION TRADITIONNELLE

METRES A WATID INITIAL				
	PIED 4	PIED 3	PIED 2	PIED 1
هزج			مَفَاعِيْلُنْ	مَفَاعِيْلُنْ
وافر		فَعَوْلُنْ	مُفَاعَلَتُنْ	مُفَاعَلَتُنْ
مضارع			فَاعِلَاتُنْ	مَفَاعِيْلُ
طويل	مَفَاعِلُنْ	فَعَوْلُنْ	مَفَاعِيْلُنْ	فَعَوْلُنْ
متقارب	فَعَوْلُنْ	فَعَوْلُنْ	فَعَوْلُنْ	فَعَوْلُنْ

METRES A WATID MEDIAN				
	PIED 4	PIED 3	PIED 2	PIED 1
رمل		فَاعِلُنْ	فَاعِلَاتُنْ	فَاعِلَاتُنْ
خفيف		فَاعِلَاتُنْ	مُسْتَفْعِلُنْ	فَاعِلَاتُنْ
مجثث			فَاعِلَاتُنْ	مُسْتَفْعِلُنْ
مدید		فَاعِلَاتُنْ	فَاعِلُنْ	فَاعِلَاتُنْ

METRES A WATID FINAL				
	PIED 4	PIED 3	PIED 2	PIED 1
رجز		مُسْتَفْعِلُنْ	مُسْتَفْعِلُنْ	مُسْتَفْعِلُنْ
سريع		فَاعِلُنْ	مُسْتَفْعِلُنْ	مُسْتَفْعِلُنْ
كامل		مُتَّفَاعِلُنْ	مُتَّفَاعِلُنْ	مُتَّفَاعِلُنْ
منسرح		مُفْتَعِلُنْ	فَاعِلَاتُ	مُسْتَفْعِلُنْ
مقتضب			مُفْتَعِلُنْ	فَاعِلَاتُ
بسيط	فَعِلُنْ	مُسْتَفْعِلُنْ	فَاعِلُنْ	مُسْتَفْعِلُنْ
متدارك	فَعِلُنْ	فَعِلُنْ	فَعِلُنْ	فَعِلُنْ

Identifiez le mètre utilisé dans les vers suivants :

- أَبْرُقُ بَدَا مِنْ جَانِبِ الْغُورِ لَامِعٌ  
(ابن الفارض)  
أم ارتفعت عن وجه ليلي البراقعُ
- هَلِ الْعَيْشُ إِلَّا أَنْ أَرْوِحَ مَعَ الصَّبَا  
(صريع الغواني)  
وأغدو صريعَ الراحِ والأعْيُنِ النَّجْلِ
- تَحْدَرُ مَاءٌ مُقْلَتَهُ  
(أبونواس)  
فخـرـقُ وردِ وجنته
- الْخَيْلِ وَاللَّيْلِ وَالْبِيدَاءِ تَعْرِفَنِي  
(المتنبي)  
والسيفِ وارمِحِ والقرطاسِ والقلمِ
- وَمَاذَا بِمَصْرٍ مِنَ الْمُضْحَكَاتِ  
(المتنبي)  
ولكنه ضحكٌ كالبكا
- جَادَكَ الْغَيْثُ إِذِ الْغَيْثُ هَمِي  
(لسان الدين بن الخطيب)  
يا زمان الوصل بالأندلسِ
- يَا لَيْلُ الصَّبِّ مَتَى غَدَهُ  
(الحصري القيرواني)  
أقيامُ الساعةِ موعدهُ
- أَضْحَى التَّنَائِي بَدِيلًا عَنْ تَدَانِينَا  
(ابن زيدون)  
وناب عن طيبِ لُقْيَانَا تجافينا
- وَإِنَّكَ لَوْ تَطَّيَّنَ التُّرَابَ  
(العباس بن الأحنف)  
لزدتِ الترابِ على الطَّيِّبِ طيِّبَا
- عَيْبَهَا أَنْهَا إِذَا غَنَّتِ الْأَحْرَارُ  
(ابن الرومي)  
أمسوا وهم لديها عبيدُ
- يَا حَسْرَةً مَا أَكَادُ أَحْمَلُهَا  
(أبو فراس الحمداني)  
أخبرها مزعجٌ وأولها
- أَيُّ اصْطَبَّارٍ لَيْسَ بِالزَّائِلِ  
(أبو فراس الحمداني)  
وأبي دمعٍ ليس بالهـامِلِ
- أَغْرَكَ مِنِّي أَنْ حَبَّكَ قَاتِلِي  
(امرؤ القيس)  
وأنك مهما تأمري القلبَ يفعلِ